

Upcoming Events

13/2 Sun	10:30 am	Our community is invited to join the special Chinese New Year mass of St Mary's, Our Lady of the Way - North Sydney. The CCPC choir will sing with the parish choir at the mass. There will be morning tea at 11:30am. All are welcome.	264 Miller Street, North Sydney
19/2 Sat	4:30 pm	Our community will celebrate the 89 th birthday of Fr. Chang as well as the 40 th anniversary of priestly ordination of Fr. David Wilson. Entertainment will start at 4:30 pm and will be followed by a bring-a-plate dinner. All are cordially invited to participate in this special occasion.	Asiana Centre
Catechism Refresher gathering will meet this Sunday at 1:30pm at St. Peter Julian's Church. The topic of this series of talks is "The Sanctifying Function of the Church". The venue is the meeting room located at the first floor of St. Peter Julian's Church. All are welcome.			
New Cantonese Catechumen class commences on 13 th February 2011 and is accepting enrolment now. It meets every Sunday in Chinatown or Asiana Centre. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join to renew their faith. Please contact Eddie Ho on 0416 092 148 for details.			
2011 Sunday School and Children Catechumen Class starts on 13th Feb. Please contact Catherine or Beatrice for registration and further details. Catherine Chan 0408 889 898, Beatrice Hai 0435 042 001, email: ccpcsundayschool@live.com.au			
Community Monthly Eucharistic Adoration session to be held on the last Saturday night of each month. The session includes hymns, Bible passage, Rosary and Night Prayer. All brothers & sisters are welcomed. This month we will meet on the 26 th and will pray for those who are suffering under natural disaster in front of the Blessed Sacrament.			

聯絡我們：

Fr. Martin Low OFM 0424 883 838 • Fr. Paschal Chang OFM (02) 9799 2423 • Fr. Joseph Lu 0423 308 490
 Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377
 郵政信箱: P.O. Box K569, Haymarket, NSW 1240, Australia
 電子郵件: accawebsite@yahoo.com.au
 互聯網網址: www.chinese.sydney.catholic.org.au

天主教華人牧靈中心 CHINESE CATHOLIC PASTORAL CENTRE

常年期第六主日 2011 年 2 月 13 日
 Sixth Sunday in Ordinary Time, 13th February 2011



團體活動

13/2 星期日	上午十時半	團體獲邀請參與 St Mary's, Our Lady of the Way – North Sydney 農曆新年彌撒。歌詠團將於彌撒中詠唱。十一時半將有茶點供認，歡迎各位教友參加。	264 Miller Street, North Sydney
19/2 星期六	下午四時半	團體將為張天樂神父慶祝八十九歲生辰暨 David Wilson 神父晉鐸四十週年紀念。下午四時半開始慶祝活動，隨後舉行聚餐。誠邀各位參加。請攜帶一道菜與眾分享。	亞洲中心
再慕道聚會本星期日下午一時半聚會。分享的主題為「教會的聖化職務」。地點是聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室。歡迎各位參加以加深對我們的教會的認識。			
粵語成人慕道班於本日開辦新班。現繼續招收新學員。慕道班每週日在華埠或亞洲中心上課。請介紹未信主的親友參加。請向何潤發先生查詢。電話：0416 092 148。亦歡迎信友參加更新信仰。			
兒童主日學及慕道課程於本日開始，家長請向 Catherine 或 Beatrice 查詢及報名。Catherine Chan 0408 889 898, Beatrice Hai 0435 042 001, email: ccpcsundayschool@live.com.au			
團體每月一次的明供聖體，將於每月最後一個星期六，晚上八時至十時舉行。內容包括朝拜聖體、默想聖言、歌頌讚美天主、晚禱。今個月二月二十六日晚上，在聖體前，特別為自然災害受影響之人士祈禱。請大家盡量抽空出席。			

告解時間：

雪梨華埠聖伯多祿朱利安教堂

每月第三主日上午十時半至十時四十五分

彌撒時間：

富來明頓車站旁聖道明教堂

主日上午十一時半（國語）

亞洲中心聖若瑟小堂 (38 Chandos St., Ashfield)

星期六下午六時（國語）

亞洲中心聖若瑟小堂

主日上午九時半（英文）

亞洲中心聖若瑟小堂

主日上午十一時（粵語）

雪梨華埠聖伯多祿朱利安教堂 (641 George St., Haymarket) 主日上午十一時（粵語）

道家的智慧

劉瑪定神父

農曆新年喜氣洋洋的慶祝會繼續至元宵。在恭喜發財聲中，大家慶祝家庭的團聚和感謝上主一年的恩賜。在這良辰吉日期間，理應引進老子和道家思想上的智慧。我認為道家智慧的深奧，正是現代社會的解毒劑。有時真是想說：“坐下來，不要作什麼，靜下來去理解自己生命奇妙的奧秘。”

道教是很古老的宗教，比佛教和基督宗教還早一千年。在基督宗教內，特別在隱修院的聖哲們身上，往往發現有許多超脫精神 (spirit of non-attachment)。當然在佛教禪宗也有這種修行。但是道家超世絕俗的智慧正是他們的家學，源遠流長於歷代道家聖哲身上。修行到無求無慾的境界，定當認識到人生的奧秘。人一陷入慾望當中，便如飢如渴一樣的去追求物質的形而不是物質的本體。好像我們去一間日本餐廳，看到仿真度極高的塑膠食物製品樣本。如果我們只追求塑膠樣本而不選擇真實的食物，豈不是徒勞無功？這正是道家給現代社會的當頭棒喝，因為我們對暫時的，過眼雲煙的世事世物以為是真實不變的。所以我們錯過了永恆的意義。我們可否聚焦於真實和重要的問題上？

道家提出的，人在短促的生命中，究有何求？而對自己的選擇的究竟有何理據？會有什麼事可以令你放棄，而對身後之事可以無後顧之憂？這些問題是十分嚴肅和重要的，最少要在下次月圓之夜時考慮清楚。那末你們確實是有福的。亞孟！

為方便大家思考，將《道德經》第四十四章原文，英譯和白話文譯文並列，以供參考之用。

Chapter 44 of Tao Te Ching: 《道德經》第四十四章

(英譯本原文)

Fame or integrity: which is more important?	名與身孰親?
Money or happiness: which is more valuable?	身與貨孰多?
Success or failure: which is more destructive?	得與亡孰病?
If you look to others for fulfillment,	甚愛必大費;

You will never truly be fulfilled.

多藏必厚亡.

If your happiness depends on money,

故知足不辱.

You will never be happy with yourself.

Be content with what you have;

知止不殆,

Rejoice in the way things are.

可以長久.

When you realize there is nothing lacking,

The whole world belongs to you.

(白話文譯文，由陳鼓應今譯):

聲名和生命比起來那一樣親切？生命和貨利比起來那一樣貴重？得到名利和喪失生命那一樣為害？

過分的愛名就必定付出重大的耗費；豐富的藏貨就必定會招致慘重的損失。

所以知道滿足不會受到屈辱，知道適可而止就不會帶來危險，這樣才可以保持長久。

其他團體活動

天主教華人牧民處很榮幸邀請到香港聖神修院神哲學院及台灣輔仁大學神學院客座教授，耶穌會的黃錦文神父於二月二十日主日，下午二時至四時，在牧民處禮堂舉行一個，題目為「認識自我與超越自我」的粵語講座。誠意歡迎各位參加。牧民處地處為 corner of North Rocks Road and Church Street, North Parramatta

Acknowledgement 鳴謝

Queensland/Victoria Disasters Appeal 為昆省 / 維省賑災募捐

Thank you for your generous donation. A total of \$9,646.20 have been collected over the past three Sundays at Asiana Centre, Ashfield and St Peter Julian's, Haymarket. The total sum has been passed onto St. Vincent de Paul Society to carry out the relief work. The donation receipts will be issued to the donors by St. Vincent de Paul Society.

感謝各位慷慨捐輸，過去三週主日彌撒後在亞洲中心及華埠聖伯多祿朱廉聖堂合共收到賑災捐款 9,646.20 元。全數已送交聖雲仙會作賑災之用。捐款收據將由聖雲仙會直接寄給捐款人。